

# Journals

No. 66

Monday, March 7, 2005

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 66

Le lundi 7 mars 2005

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:23 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), as amended, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 12:24 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), as amended, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means Proceedings No. 3*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the motion be amended by adding after the word "government" the following:

"but however regrets that the budget does not reflect conservative principles since it fails to immediately implement the proposed tax reductions for Canadians; proposes spending to implement the fatally flawed Kyoto Accord instead of addressing real environmental issues; contemplates massive spending on a bureaucratic childcare program instead of delivering childcare dollars directly to parents; makes no commitment to the agriculture sector and rural Canada to provide aid at a time when Canada's regions

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 23, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cuzner (Cape Breton—Canso), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), tel que modifié, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 12 h 24, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), tel que modifié, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 3*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « gouvernement », de ce qui suit :

« mais regrette cependant que le budget ne reflète pas des principes conservateurs, puisqu'il n'applique pas immédiatement les réductions d'impôt proposées pour les Canadiens; qu'il suggère des dépenses visant à mettre en œuvre l'Accord de Kyoto, qui présente des lacunes irrémédiables, au lieu de s'attaquer aux véritables problèmes environnementaux; qu'il songe à se lancer dans des dépenses massives au titre d'un programme bureaucratique de garde d'enfants au lieu de remettre l'argent qu'il y destine directement aux parents; qu'il

need it most; does not eliminate the wasteful spending on the long-gun registry; does not immediately provide adequate resources for Canada's military, so that our armed forces can become fully combat-capable as well as equipped for peacekeeping duties; continues to place billions of dollars in foundations and trusts contrary to the express recommendations of the Auditor General and indulges in a massive increase in bureaucratic spending.”;

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That the amendment be amended by deleting all the words after the words “does not reflect” and substituting the following:

“the concerns of the population and therefore demands that the government resolve the fiscal imbalance, put forward a real plan that provides for the investments necessary to meet Canada's commitments on reducing greenhouse gases, and immediately implement the 28 recommendations contained in the report on employment insurance tabled by the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities in the House on February 15, 2005.”.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to the Islamic Republic of Pakistan, from January 10 to 12, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-75-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-0171 and 381-0217 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-381-18-02;

— Nos. 381-0173 and 381-0219 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-381-22-03.

ne prend aucun engagement à prodiguer de l'aide au secteur agricole et au Canada rural au moment où les régions en ont le plus besoin; qu'il n'élimine pas le gaspillage lié au registre des armes d'épaule; qu'il ne fournit pas immédiatement des ressources adéquates aux forces armées canadiennes, afin de les rendre pleinement aptes au combat et de leur permettre de participer à des missions de maintien de la paix; qu'il continue d'investir des milliards de dollars dans des fondations et fiducies, contrairement aux recommandations expresses du vérificateur général, et qu'il augmente massivement les dépenses bureaucratiques. »;

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots suivant les mots « ne reflète pas », de ce qui suit :

« les préoccupations de la population et en conséquence, exige que le gouvernement règle le déséquilibre fiscal, mette de l'avant un véritable plan qui prévoit les investissements nécessaires pour rencontrer les engagements du Canada de réduction des gaz à effet de serre et applique immédiatement les 28 recommandations du rapport sur l'assurance-emploi du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées présenté à la Chambre le 15 février 2005. ».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en République islamique du Pakistan du 10 au 12 janvier 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-75-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 381-0171 et 381-0217 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-381-18-02;

— n<sup>os</sup> 381-0173 et 381-0219 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-381-22-03.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. DeVillers (Simcoe North), from the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-83.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 23*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), one concerning the National Missile Defence Program (No. 381-0411) and one concerning marriage (No. 381-0412);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning marriage (No. 381-0413);

— by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning Canada's railways (No. 381-0414);

— by Mr. Drouin (Beauce), one concerning marriage (No. 381-0415);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning marriage (No. 381-0416);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-0417);

— by Mr. Warawa (Langley), two concerning marriage (Nos. 381-0418 and 381-0419) and two concerning health care services (Nos. 381-0420 and 381-0421);

— by Mr. Goodyear (Cambridge), six concerning marriage (Nos. 381-0422 to 381-0427);

— by Mrs. Desjarlais (Churchill), one concerning post-secondary education (No. 381-0428) and one concerning marriage (No. 381-0429).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means Proceedings No. 3*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order made February 8, 2005, in relation to its study on Canadian airport systems, trucking issues and port

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. DeVillers (Simcoe-Nord), du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-83.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 23*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), une au sujet du Programme de défense antimissile (n° 381-0411) et une au sujet du mariage (n° 381-0412);

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet du mariage (n° 381-0413);

— par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 381-0414);

— par M. Drouin (Beauce), une au sujet du mariage (n° 381-0415);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du mariage (n° 381-0416);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-0417);

— par M. Warawa (Langley), deux au sujet du mariage (nos 381-0418 et 381-0419) et deux au sujet des services de la santé (nos 381-0420 et 381-0421);

— par M. Goodyear (Cambridge), six au sujet du mariage (nos 381-0422 à 381-0427);

— par M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n° 381-0428) et une au sujet du mariage (n° 381-0429).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 3*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre adopté le 8 février 2005, relativement à son étude sur le système aéroportuaire canadien, les questions touchant le

security, seven members of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Halifax, Saint John, Montreal, Toronto and Niagara in March 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on air liberalization and Canadian airport systems, seven members of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Winnipeg, Calgary, Vancouver and Surrey from April 3 to 23, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means Proceedings No. 3*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 41 — Vote n° 41)

YEAS: 71, NAYS: 209

André	Asselin
Bergeron	Bigras
Boire	Bonsant
Bourgeois	Broadbent
Carrier	Christopherson
Côté	Crête
Davies	Demers
Desrochers	Duceppe
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Godin	Guay
Kotto	Laframboise
Lavallée	Layton
Lévesque	Loubier
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette
Plamondon	Poirier-Rivard
Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent

camionnage et la sécurité portuaire, sept membres du Comité permanent des transports soient autorisés à se rendre à Halifax, Saint John, Montréal, Toronto et Niagara en mars 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la libéralisation du transport aérien et sur le système aéroportuaire canadien, sept membres du Comité permanent des transports soient autorisés à se rendre à Winnipeg, Calgary, Vancouver et Surrey du 3 au 23 avril 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 3*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 71, CONTRE : 209

#### YEAS — POUR

Bachand	Bellavance
Blaikie	Blais
Bouchard	Boulianne
Brunelle	Cardin
Clavet	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Deschamps	Desjarlais
Faille	Gagnon (Québec)
Gaudet	Gauthier
Guimond	Julian
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lemay	Lessard
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	Ménard (Hochelaga)
Perron	Picard (Drummond)
Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Stoffer
Wasylcia-Leis — 71	

#### NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Beaumier
Bélangier	Bell	Bennett	Benoit
Bevilacqua	Bezan	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Coderre

Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Day	DeVillers	Devolin
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Drouin	Dryden	Duncan	Easter
Efford	Emerson	Epp	Eyking
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godbout	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gouk
Graham	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guamieri
Guergis	Harper	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Holland	Hubbard
Ianno	Jean	Jennings	Johnston
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauson	LeBlanc
Lee	Longfield	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Malhi	Maloney	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers
Neville	Nicholson	O'Brien	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Poilievre	Powers	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Reynolds	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Scott	Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Torsney	Trost
Tweed	Ur	Valeri	Valley
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wappel
Warawa	Watson	Wilfert	Wrzesnewskyj
Yelich — 209			

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Yukon Territory, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-381-475-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Amendments to the Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Province of British Columbia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-381-475-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Amendments to the Agreement for RCMP policing services made between Canada and the Province of Prince Edward Island, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). —

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et le territoire du Yukon, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-381-475-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Modifications aux Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de la Colombie-Britannique, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-381-475-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Modifications à l'Entente des services de policiers de la GRC conclue entre le Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10,

Sessional Paper No. 8560-381-475-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Amendments to the Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Province of New Brunswick, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-381-475-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Province of Nova Scotia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-381-475-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Amendments to the Agreement for RCMP policing services made between Canada and the Province of Manitoba, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-381-475-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Amendments to the Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Province of Saskatchewan, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-381-475-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Peterson (Minister of International Trade) — Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 2003, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, s. 27. — Sessional Paper No. 8560-381-137-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-381-475-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Modifications aux Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province du Nouveau-Brunswick, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-381-475-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-381-475-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Modifications à l'Entente des services de policiers de la GRC conclue entre le Canada et la province du Manitoba, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-381-475-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Modifications aux Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-381-475-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Peterson (ministre du Commerce international) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 2003, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, ch. E-19, art. 27. — Document parlementaire n° 8560-381-137-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.